

Repère : LVE4/Esp

SESSION 2003

Durée : 2 H

Page : 0/2

Coefficient : 3

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

COMMUNICATION GRAPHIQUE ET PRODUCTIQUE GRAPHIQUE

EPREUVE U2 :

ESPAGNOL

El valor de los métodos artesanales

La transformación que ha vivido en pocos años el sector de las artes gráficas ha sido radical y perceptible a simple vista, basta con asomarse al interior de una imprenta o taller. Las viejas máquinas de tipografía que han sobrevivido al desguace quedan en el mejor de los casos arrinconadas entre el polvo esperando hallar un hueco en algún museo.

Pero no siempre tiene porqué ser así. La posibilidad de reutilizar antiguas máquinas tipográficas reconvertidas en troqueladoras¹ está en el punto de partida de Servicios Madrid de Manipulados y Troquelados SL (Semat). Su promotora es Eva Othon, una publicista que trabaja desde hace diez años como directora comercial en la empresa familiar dedicada a las artes gráficas, MJE Printing. "Desde esta posición me he reafirmado en la validez de la manera tradicional de desempeñar el oficio y, a la vez, he conocido las necesidades del mercado. Por eso, nació Semat, especializada en los procesos de golpe seco y troquelado, y cuya finalidad es comercializar productos artesanos competitivos", señala la joven empresaria. José Luis González Bermejo, profesional con 40 años de experiencia en las artes gráficas, es el otro socio que la acompaña en esta iniciativa.

Semat comenzó sus actividades en el pasado mes de junio. En el taller junto a plegadoras y guillotinas, se pueden ver dos ilustres tipográficas Heidelberg con más de 40 años en sus tornillos, reconvertidas en troqueladoras.

El antiguo espacio destinado a los tipos de imprenta lo ocupan ahora los troqueles que diseñan y realizan en Semat. Adquirir una de estas tipográficas recicladas les costó cuatro millones de pesetas (24 100 euros) (la mitad del valor de una máquina nueva más sencilla). Así, han podido partir con una inversión módica para este negocio, 18 millones de pesetas (108 434 euros). Cerca del 60 % del presupuesto se ha destinado a la maquinaria.

Su gama de productos abarca tarjetas, folletos, papelería y carpetería, pequeños carteles... todos con los pliegues, hendidos y formas diseñadas a través del troquelado y manipulado, o con relieves obtenidos a través de la técnica del golpe en seco.

La variedad de materiales y del proceso de elaboración, se refleja en los diversos costes. El golpe en seco, por ejemplo, es más lento y por tanto más costoso. Por el troquelado más básico, Semat factura 3 500 pesetas (21,10 euros) por arranque de máquinas.

Para diferenciarse de la competencia proporcionan un servicio integral, "desde la concepción y diseño del producto hasta su realización final, controlando todo el proceso, sin subcontratar", afirma Eva Othon.

Se trata de ofrecer como valor diferenciador el diseño creativo de sus productos, precisamente es en este punto donde ha encontrado mayor dificultad, lograr que el cliente estime digno invertir en un producto artesanal elaborado con esas características.

Para paliar estas trabas y hasta conseguir darse a conocer, la nueva compañía ha contado con la ventaja y el respaldo de una base sólida : integra un grupo de empresas de artes gráficas y en su propia firma matriz (MJE Printing) tiene su mejor cliente. La estrategia para aumentar su cartera de pedidos es el contrato directo con imprentas, agencias de publicidad y editoriales. Es la misión del comercial con que cuenta la empresa. Sus otros tres empleados desempeñan su labor en el taller.

A corto plazo, el crecimiento planificado es moderado, "incorporaremos otro empleado y una máquina, pero ahí nos estabilizaremos durante un periodo de dos años para amortizar la inversión y mantener nuestra filosofía, que es realizar un control exigente de la producción y brindar al cliente una atención personalizada. Para conseguirlo, la expansión ha de ser selectiva".

**Ideas y Negocios.
Diciembre de 1999.**

¹ Una troqueladora :
une découpeuse

TRAVAIL A EFFECTUER

1 - Compréhension

a – Compte rendu : 7 points

Vous rédigerez en français un compte rendu structuré de cet article en 180 mots (tolérance $\pm 10\%$).

b – Version : 5 points

Traduire depuis « La transformación que ha vivido... » ligne 1 jusqu'à « ...MJE Printing » ligne 27.

2 - Expression : 8 points

Según la presentación hecha de Semat ¿qué elementos permiten confiar en el porvenir de esta empresa ?

L'USAGE DU DICTIONNAIRE BILINGUE EST AUTORISE.